

Work while you work, It is the way to be happy and Gay.  
 and Play while you play, an inch of time, is as precious as an inch of gold.  
 "Time is money."  
 NUMMER 20 JAARGANG 1 1 APRIL 1948

Help the weak, if you are strong.

if you are angry, then hold your tongue.

# DIE WERKER

SECR. RED. & ADM.  
 Emb. Trenggoelti No. 9  
 Tel. Z. 4026  
 Soerabaja.

Love, the old, you if are young.  
 BOEROEH ORGAAN VAN DE

ABONNEMENT  
 bij vooruitbetaling per  
 jaar f 6.-  
 per halfjaar f 3.-  
 te bestellen bij: Adm.

ALGEMENE WERKNEMERS VAKCENTRALE

Waarbij zijn aangesloten PAKETVAARTBOND — HAVENBOND — BOND ADMINISTRATIEF PERSONEEL — NED.-IND. DOUANEBOND AFD. SOERABAJA — ANIEM-BOND

## DOEL DER A. W. V.

De A. W. V. stelt zich ten doel de behartiging van de belangen van de werkers in Indonesië en hun gezinnen, ongeacht ras, rang of stand, geloofs of politieke overtuiging, speciaal voor zover deze belangen liggen op het terrein van de arbeid.

## Toedjoean dari A. W. V.

A. W. V. mempoenjai toedjoean jaitoe menghargai kepentingan² dari pengerdja di Indonesia dan keloearga² mereka, ta membedakan, bangsa, pangkat atau daradajat, kepertjajaan agama atau politik, teristimewa djika kepentingan² ini termasuk dalam halaman pekerdjaan.

Verantwoordelijk Redacteur: BESTUUR (voorzitter)

Verschijnt 2 x per maand

ADVERTENTIE-TARIEF OP AANVRAAG

SOERAT KABAR OENTOEK POESAT PERSATOEAN BOEROEH OEMOEM

NWE 58. DRUKKERIJ

OPLAAG 4500 EX

## ANIEM-BOND

opgericht en aangesloten bij de A.W.V.

Maandag 22 Maart i.l. waren in de grote zaal van de STADSTUIN circa 400 ANIEMERS (STERS) aanwezig, om uitdrukking te geven aan hun wil tot samenwerking in georganiseerd verband, om van de ANIEM een model-bedrijf te maken, vooral ook in sociaal opzicht.

De Voorz. der A. W. V. dhr. van Thienen opende de vergadering en zei in zijn welkomstwoord ondermeer het volgende:

Ik spreek tot U grote en kleine werkers, bij de Aniem maar over Uw hoofden heen tot Uw Directie hier te Soerabaja, maar ook tot Uw Directies te Batavia en Amsterdam en tenslotte tot alle Directies van alle maatschappijen hier in Indonesië

We gaan bij wat we te zeggen hebben uit, van een bepaald feit Dit feit is:

„Dat wij hier in Indonesië in de zeer naaste toekomst krijgen een vakbeweging omvattende praktisch alle kleine werkers Ik twijfel niet aan of zij allen onderschrijft dit als een feit. Nu zijn er twee mogelijkheden:

„Deze vakbeweging, omvattende miljoenen kleine werkers, komt er met U, met het intellectuele deel van de werkers, of „zonder U.

Datuzij, die vakbeweging, komt staat vast. Wat betekent nu met U of zonder U. Met U of zonder U betekent, niets meer, maar ook niets minder dan bestaan of ondergaan.

Me U intellectuelen krijgen we een vakbeweging hier in Indonesië die overleg als haar voornaamste MIDDEL heeft. Zonder U intellectuelen, groten en kleinen, krijgen we hier in Indonesië een vakbeweging die staken, molesteren, sabotage kortom chaos als haar voornaamste doelstelling heeft. Zonder U intellectuelen, vooral ook zonder U kleine intellectuelen, onze geschoolde werkers, krijgen we hier in de toekomst De macht van de Horde.

Wat wilt gij werkers? Wat wilt gij werkgevers? Ik lees Uw gedachten, ik antwoord voor U. Gij wilt vrede, rust en voorspoed, welnu, denk goed na: Deze liggen in Uw eigen handen. Wilt gij vrede en voorspoed voor U en Uwe gezinnen, bouwt van nu, en niet later, maar heden, aan een sterke mod'ne vakbeweging die: Sociale en economische rechtvaardigheid als haar doel heeft en Overleg als haar voornaamste middel.

Tot het eerste bestuur van de Aniebond nog een kort woord: Uw pad zal de eerste tijd niet over rozen gaan. Er is nog veel verkeerd begrip over ons delen onze middelen. Gij durft het aan op de voorgrond te treden voor een zaak, de vakbeweging, die nog aan veel critiek onderhevig is. Het pleit voor uw karakter dat gij het aandurft. Herinner goed en steeds wat ik hiervoor zeide. Met U of zonder U. Rust of chaos.

Laat bij alles wat gij doet voor Uwe leden steeds één gedachte overheersen, laat dit steeds U dragen als gij moeilijkheden hebt met Uw bondswerk:

why is the day and dawn of blue, there's love light in the starlight, with you, while is your kiss and dawn of the...

## OPRICHTINGSVERGADERING

Persatoean Boeroeh Spoor dan Tram.

Wij nodigen het Spoor- en Trampersoneel uit om op Zondag 18 April a. s.

des avonds 7 uur in G. N. I. Boeboetan 85 de officiële oprichtingsvergadering bij te wonen van de PERSATOEAN BOEROEH SPOOR EN TRAM. De AGENDA luidt:

1. Femboekaän
2. Pemilihan bestuur
3. Samboetan A. W. V.
4. Lain.

### HET VOORLOEPIG BESTUUR:

Voorz.	Darmo Kesoemo	Comissarissen
Vice-Voorz.	Warouw	Pattiselano
Secr.	Eng Swiek Nio	Liwakabessy
Vice Secr.	Nisan	Toean Kotta
Penningm.	Tolani	Hileselan
		Soeaparnadi.

N.B. Deze Indonesische werkers bij de S.S. en Tram, die bij de bestaande Spoorbond niet als leden konden worden aangenomen, hebben een maand geleden de P.B.S.T. opgericht. Thans, een maand reeds na hun oprichting, zien zij de noodzakelijkheid in van aansluiting bij een grote VAKCENTRALE. Vrienden, welkom in onze gelederen!

BESTUUR A. W. V.

Denk steeds, vooral bij moeilijkheden: De kern van ons werk is niet 2 c per uur meer of een uur minder werken, maar;

De kern, het doel is:

Sociale- en economische rechtvaardigheid. Het behouden van onze Democratie, Het behouden van een vrije maatschappij. Een maatschappij waarin het een vrede is te leven, en laten de directies van de maatschappijen in Indonesië als er soms sociale of economische strijd met ons is, dit ook goed beseffen.

Dank U.

Dhr. Pelupessy belastte zich met de vertaling in het Maleis van deze openingsrede. Hierna kreeg de Secr. der A. W. V. Chris Pieters het oord, die tot onderwerp van zijn betoog had gekozen:

### HET DOEL DER A. W. V.

Deze rede vindt U in de volgende Werker apart afgedrukt. Dhr. Postrowidjo die, het gesprokene, vrij en voor de wijs weg in het Maleis vertaalde, deed dit op zo'n subliem wijze, dat dit een van de hoogtepunten van de avond werd. De Bestuursverkiezing die hierop volgde had tot resultaat dat het gehele voorl. bestuur dat als volgt was samengesteld:

Voorz.	Th. Frederika	Penningm.	Kwee Poo Tiang
Secr.	Atj. W. Overeem	2e Secr.	J. G. Meelhuysen
2e Secr.	Kwee Kok Gan	Alg. Adj.	J. J. Wieringa.

bij acclamatie door de vergadering werd gekozen.

Hand by for Action

The Love Ranger

Dhr. van Thienen overhandigde toen de voorzittershamer aan de pas gekozen voorz. der ANIEM-BOND dhr. F. Th. Frederikz; hij wenste hem geluk met zijn benoeming en rekende op een hartelijke, kameradschappelijke samenwerking van het bestuur der ANIEM-BOND met het A.W.V.-bestuur.

Vervolgens kwam het URGENTIE PROGRAM aan de orde.

De Secr. dhr. A. J. W. Overeem zeide, dat bij de bespreking en opstelling van het urgentie-program, het meest dringend en het meest urgent naar voren was gekomen de wens om bij de Directie aan te dringen op:

#### AANPASSING VAN DE LONEN AAN DE LEVENSTANDAARD.

De vergadering ging hier volledig mee accoord en droeg het bestuur op om dit punt als No. 1 aan de orde te stellen bij de e.k. bespreking met de Directie.

Bij de RONDVRAAG werd door enkele aanwezigen de vraag gesteld of bij de samenstelling van het bestuur wel voldoende rekening was gehouden met de vertegenwoordiging daarin van de verschillende bevolkingsgroepen.

De Voorz. antwoordde hierop, dat hij alle bevolkingsgroepen — zonder uitzondering — had verzocht om uit hun midden kandidaten voor het bestuur aan te wijzen. Hij betreurde het dat niet allen daaraan gehoor hadden gegeven en hoopte dat op de e.v. alg. ledenverg. waar een definitief bestuur zal worden gekozen, alle bevolkingsgroepen in het bestuur zullen zijn vertegenwoordigd.

Niets meer aan de orde zijnde sloot de voorz. de vergadering met dank voor de grote opkomst.

N. B. Ons Compliment aan het bestuur van de Aniembond voor de prachtige regeling van het vervoer.

#### De kleinhandelsprijzen van voedingsmiddelen

##### Java

In het laatste kwartaal van 1947 stegen de indexcijfers van de grote plaatsen in West-Java. De Batavia-reeks vertoont de grootste stijging in November, Bandoeng in December. In beide plaatsen werd de 2.000 thans weer overschreden. Zowel te Batavia als te Bandoeng stegen de prijzen van rijst en suiker. Het eerste artikel werd ongeveer een half maal zo duur; de suikerprijs steeg in Batavia tot het dubbele van de prijs in September; in Bandoeng, waar suiker in het vorige waarne-

#### SPREKUREN SECRETARIAAT.

- A. Maandag t/m Vrijdag van 8 v.m. tot 12 u. voormid.  
B. Dinsdags, Donderdags en Vrijdags van 5 n.m. tot 7 n.m.

#### DAGELIJKS BESTUUR.

- Voorzitter: W. A. van Thienen.  
Embong Trenggoeli 9. Telf. Zuid 4026  
Secretaris: Chr. Pieters.  
Embong Trenggoeli 9. Telf. Zuid 4026.  
Penningmeester: J. van Leeuwen.  
Simpang 66. Telf. Zuid 3993.

#### Sociale verbeteringen voor Ambtenaren afgekondigd.

Herziening der lonen bij particuliere werkgevers dringend noodzakelijk.

Vanaf 1 Februari van dit jaar, wordt voor werkers in Gouvernementsdienst de gezinstoelage per maand voor de echtgenote ook als de ze werkt, verdubbeld tot een maximum van f 150—;

Voor kinderen verhoogd tot een maximum van f 60,— voor elk van de eerste 4 kinderen

(Voorheen was het maximum voor beide categorieën f 45.—)

De aanhoudende hoge kosten van levensonderhoud hebben de regering blijkbaar tot het nemen van deze maatregel genoopt.

Ter illustratie hiervan ontleen wij aan een „mededeling van het Centraal Kantoor voor de Statistiek (afd. Duurte onderzoek“) gedaan in het Economisch Weekblad van 13 Maart 1948 het volgende:

mingskwartaal goedkoper was, verdriedubbelde de prijs. De broodprijs werd vooral te Batavia door de prijsverhoging van de rijst aangetrokken. Te Bandoeng is in December eigenlijk ieder in de index opgenomen artikel in de stijging betrokken, zelfs blikwaren en aardappelen, die daar de laatste maanden een vrij vaste prijs hadden. In Batavia was dat niet zo, daar waren de aardappelen wel zeer wisselend van prijs. Wat de prijzen der andere artikelen in Batavia betreft, deze vertonen geringe schommelingen, soms een neiging tot duurder worden. Goedkoper werd in deze periode klapperolie.

Gewogen indexcijfers van de prijzen van voedingsmiddelen.  
(Batavia Juli 1938 = 100).

Plaatsen	Vrije markt (19 artikelen)				Vrije markt 18 artikelen (excl. rijst)				Bij deelneming aan de distributie (19 artikelen)			
	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
Batavia	1.526	1.541	1.949	2.067	1.658	1.576	1.634	1.829	1.417	1.418	1.730	1.901
Bandoeng	1.465	1.510	1.620	2.080	1.461	1.393	1.512	1.972	1.230	1.233	1.309	1.746
Semarang	1.131	1.024	1.152	1.426	1.356	1.135	1.106	1.191	978	883	1.019	1.262
Soerabaia	1.083	961	1.069	1.145	1.200	1.035	1.106	1.201	916	903	957	1.020

In Semarang en Soerabaia bleef het in het derde kwartaal bereikte lagere prijsniveau in de maanden October en November gehandhaafd. In December kwam hier verandering in. Het indexcijfer van Semarang stijgt dan met bijna 300 punten, hetgeen voornamelijk aan de duurere rijst te wijten is. De prijs van dit voedingsmiddel was in de laatste maand van het jaar twee en half maal die in September. Het indexcijfer van Soerabaia steeg in December met 100 punten. Aardappelen waren hier duur, de tijdelijk sterk verlaagde zoutprijs werd weer losgelaten en de rijst steeg met ongeveer 100 punten.

Afname van het distributiepakket drukte het prijsniveau in Bandoeng met ruim 300 punten. In de andere plaatsen was het effect veel geringer. In Batavia ging men in December tot de zogenaamde kampong distributie over. De bedoeling van deze uitbreiding is, alle inwoners van Batavia in de verstrekkingen te betrekken. Waar wij tot en met November voor het verbruik, op basis waarvan wij onze index vaststellen, uitgingen van een gezin met twee D. W.-zegelbladen, dient men zich thans te baseren op een gezin met 1 D. W.-zegelblad + 3 persoonszegels van de kampong distributie<sup>1)</sup>. Dit maakt voor de berekening echter geen

principieel verschil, waar de hoeveelheid per werkend gezin verstrekte levensmiddelen er vrijwel niet door verandert.

<sup>1)</sup> Ingaande Februari 1948 zal het lager kantoorpersoneel komen en de distributiegroep A en zullen de berekeningen uitgevoerd worden op basis van aan deze groep verstrekte voedingspakketten.

#### Noot van de Redactie.

Dat de particuliere werkgevers, die zo prat gaan op „het soepele particuliere initiatief“ dat verre de voorkeur zou moeten genieten boven“ de verstarde bureaucratie“, het initiatief in dezen, nu het gaat om de sociale positie der werkers, aan deze „bureaucraten“ heeft gelaten, is veelzeggend.

Dat het „particuliere initiatief“ bij de werkers, in discredit begint te geraken, is niet te verwonderen.

„Particulier initiatief“, accoord!

Maar dan ook, wanneer het aankomt op het treffen van sociale voorzieningen voor Uw werkers.

Met deze sociale verbetering is het laatste woord nog niet gesproken.

Volgende maal hierover meer.

# DENDERANGAN BOEROEH

MADJALLAH PERSERIKATAN BOEROEH OEMOEM

Terbit dua kali sebulan.

## ANIEM-BOND

Telah didirikan dan masoek A.W.V.

Pada hari Senen tanggal 22 Maart j.l. adalah kira-kira 400 orang pegawai Aniem baik laki-laki baik perempuan, yang hadir di Balai Stadstuin yang besar oentoe memperlihatkan kemaoennja akan bekerdja bersama-sama dalam perserikatan berorganisasi, akan memboeat Aniem sebagai soeatoe model bedrijf, teroetama djoega dalam hal kesosialan.

Rapat diboeka oleh toean van Thienen ketoea A.W.V. dan antara lain mengatakan dalam pidato pemboekaennja sebagai berikoet: Saja berkata kepada toean-toean, pegawai besar dan ketjil pada Aniem akan tetapi melaloei kepala toean kepada direksi di Soerabaia ini, akan tetapi djoega kepala direksi-direksi toean di Djakarta dan Amsterdam dan ahirnja kepada semoea direksi maskapai-maskapai yang ada di Indonesia ini.

Pada sesoetoe tentang mana kami dapat mengatakan apa-apa, pendirian kami berdasarkan kepada soeatoe kenjataan yang tetap. Kenjataan ini ialah:

„Bahwa dalam waktoe yang singkat sekali kita di Indonesia ini akan beroleh soeatoe pergerakan perboeroehan yang melipoeti semoea pekerdja ketjil”. Soedah barang tentoe — tentang hal ini saja tidak bimbang — toean-toean sekalian melihat dan menerima hal ini sebagai soeatoe kenjataan.

Sekarang adalah doea kemoengkinan:

„Pergerakan perboeroehan ini, yang melipoeti berdjoeta-djoeta pekerdja ketjil datanglah dengan toean dengan sebahagian yang intelektueel dari pada pekerdja-pekerdja, atau tiada dengan toean.”

Bahwa pergerakan perboeroehan itoe akan datang, hal ini soedah tentoe.

Apakah artinja: dengan toean atau tiada dengan toean? Dengan toean atau tiada dengan toean artinja, ta' lain dan ta' boekan: hidoep atau mati.

Dengan toean-toean yang intelektueel kami memperoleh soeatoe pergerakan perboeroehan di Indonesia ini yang memakai kebidaksanaan sebagai djalan kepada toedjoennja. Tiada dengan toean-toean yang intelektueel baik besar baik ketjil kita memperoleh di Indonesia soeatoe pergerakan perboeroehan yang mempoenjai toedjoean yang teroetama: mengadakan pemogokan, peroesakan, sabotage, pendek kata maksoednja yang teroetama ialah melahirkan kekatja balauan. Tiada dengan toean-toean yang intelektueel, teroetama tiada dengan toean yang ketjil dan intelektueel djoega, jaitoe pekerdja-pekerdja kita yang bersekolah, kami mendapat kemoedian hari disini: *koesa kekatjauan*.

Apakah kehendak toean-toean pekerdja-pekerdja? Apakah kehendak toean-toean madjikan-madjikan? Saja dapat merasa pikiran toean-toean, saja mendjawab oentoe toean-toean. Toean-toean menghendaki perdamaian, ketenteraman dan kebahagiaan, nah, pikirlah betoei-betoei. Semoeanja ini terletak dalam toean-toean sendiri.

Djikalau toean-toean menghendaki perdamaian dan kebahagiaan oentoe toean dan keloearga toean bekerdjalah sekarang dan djangan dikemoedian hari, bekerdjalah sekarang oentoe soeatoe pergerakan perboeroehan yang modern dan yang koekoeh, yang menoeoedjoe kepada keadilan yang sosial dan ekonomis dan memakai kebidaksanaan sebagai djalan kepada toedjoennja.

Kepada tadbir Aniem Bond yang pertama saja mengoetjapkan sepa doea kata:

„Djalan toean-toean moelah tidak akan melaloei kesenangan. Masih banjak pengertian yang salah tentang maksoed dan toedjoean kita. Toean-toean berani tampil kemoeka oentoe soeatoe perkara, pergerakan perboeroehan, yang masih banjak mendapat kritik. Hal ini menjatakan tabiat dan pekerti toean-toean yang berani mengerdjakannja.

Ingatlah senantiasa dan soenggoeh-soenggoeh akan perkataan saja tadi.

Dengan toean atau tiada dengan toean. Ketenteraman atau kekatjau balauan.

Biarlah toean ingat akan satoe pikiran sadja pada segala sesoetoe yang toean kerdjakan oentoe anggota-anggota toean biarlah toean-toean senantiasa memikoelnja djika toean-toean mengalami kesoeokeran-kesoeokeran dengan pekerdjaanperhimpoean toean-toean. Ingatlah selaloe lebih-lebih pada kesoeokeran-kesoeokeran: Lain pekerdjaan kita boekannja mendapat lebih 2 sen sedjam atau bekerdja koerang satoe djam; toedjoennja jaitoe keadilan

yang sosial dan ekonomis. Mempertahankan demokrasi kita Mempertahankan masjarakat yang merdeka. Soeatoe masjarakat dalam mana kehidoepan itoe senang, dan, biarkanlah direksi-direksi maskapai-maskapai di Indonesia ini poen yakin benar-benar tentang hal ini, djikalau sekiranya terdjadilah perselihan sosial atau ekonomis dengan kita.

Terima kasih.

Pidato pemboekaan ini diterdjemahkan kepada bahasa Indonesia oleh toean Pelupestij. Sesoedah itoe yang berbijtara ialah penoelis A. W. V. Chris Pietere yang mengambil sebagai pokok pembijtaraan: „Maksoed toedjoean A. W. V.” Pidato ini dapat dibatja dalam madjalah ini Toean. . . . . yang diterdjemahkannya kepada bahasa Indonesia dengan tjara yang amat hebat. Pemilihan tadbir yang diadakan sesoedah itoe, berhasil sebagai berikoet: tadbir sementara yang tersoesoen sebagai berikoet:

Ketoea: F. Th. Frederikz Bendahara: Kwee Poo Tiang

Penoelis: A. J. W. Overeem Bendahara II: J. G. Meelhuysen

Penoelis II: Kwee Kok Gan Adj. oemoem. J. J. B. Wieringa dipilih dengan sekaligoes dan dengan moefakat rapat.

Sesoedah itoe toean Van Thienen menjerahkan paloe ketoea itoe kepada toean F. Th. Frederikz, ketoea Aniem-bond yang baroe dipilih itoe; yang menjatakan selamat berhoeboeng dengan pengangkatannja dan jakinlah ia akan pekerdjaan bersama yang bersifat baik dan persaudaraan dari pada tadbir Aniem-bond dan tadbir A. W. V.

Sesoedah itoe urgentie programa itoe (rentjana yang perloe dikerdjakan selekas-lekasnja) diperbitjarkan. Penoelis toean A. J. W. Overeem mengatakan, bahwa pada pembijtaraan dan penjoesoelan urgentie programa itoe yang sangat dikemoekakan ialah keinginan meminta kepada direksi dengan sangat: persamaan gadjih kepada dasar kehidoepan.

Rapat setoedjoe benar-benar dengan ini dan meminta kepada tadbir memandang hal ini sebagai pokok pembijtaraan nomor satoe pada pembijtaraan yang akan diadakan dengan direksi.

Pada tanja djawab, maka oleh beberapa orang yang hadir diadakan pertanjaan, adalah pada penjoesoelan tadbir mengingat kepada perwakilan berbagai-bagai golongan bangsa didalamnya. Djawab ketoea, bahwa ia telah meminta kepada segala golongan bangsa—dengan tiada ketjoelian—oentoe menoeoedjoe tjalon anggota dari golongannja masing-masing. Ia sangat menjesal bahwa tidak semoea orang menoeoetkan permintaannja dan ia berharap soepaja pada rapat anggota oemoem yang akan diadakan itoe dimana akan dipilih tadbir yang tetap, semoea golongan bangsa akan terwakili dalam tadbir.

Karna ta'ada lagi pertanjaan maka ketoea menoeoetjoe rapa itoe sambil mengoetjapkan terima kasih kepada semoea orang yang hadir itoe.

N. B. Terima kasih kami kepada tadbir Aniem-Bond yang telah mengoesahkan hal pengangkoetan.

## PENJELANGGARAAN AIR MINOEM DI-PELABOEHAN KITA.

Kita menjesal karena haroes kembali pada pasal penjelenggaraan air minoem di-pelaboehan kita, yang senantiasa . . . . . beloem ada!

Telah banjak hangar (goedang) dipakai, djadi lebih banjak kekoetaan lelaki dipergoekakan, tetapi goena penjelenggaraan air minoem tidak „diboeat” apa-apa.

Pada kantor dari direksi pelaboehan terdapat tjita-tjita, disitoe ada air mengalir.

Akan tetapi, disitoe doedoeklah direksi dan poetjoek pimpinan, djangan ditjampoer dengan pengerdja pelaboehan, yang seperti beberapa hari yang laloe kami lihat pada pand K dari Stroehoedenveem, bertjankoeng pada lopak ditepi djalan oentoe memoesakan dahaga seperti sekor binatang.

Pembesar pelaboehan mana akan berkasihan atas kantor-kantor pelaboehan, tentang hal penjelenggaraan air minoem?

Pompa air yang pertama akan mendapat namanja oentoe selama-lamanja.

J. Chr. KLAUS

Honesty is the best policy - Thou shall not steal!  
Thou shall not tell a lie?

6

## DENDERANGAN BOEROEH

MADJALLAH PERSERIKATAN BOEROEH OEMOEM  
Terbit doea kali seboelan

### Request.

Kepada

Perihal: pengangkoetan Kepala Pemerintah Sementara  
boeroeh pelabohan ke- di  
dan dari Tandjoeng Pérak. SOERABAJA.

Atas nama tadbir „Havenbond”, bertempat di Soerabaja, kolektif (bersama-sama) termasuk pada „Algemene Werknemers Centrale” jang bertempat di Soerabaja djoega, hamba mempersilahkan jang terseboet di bawah ini kehadiran Padoeka Toean dengan permohonan, agar soepaja diberi perhatian kepadanya;

bahwa tiap-tiap hari ternjata pada djam penoetoeapan beberapa instansi jang mempoenjai peroesahaannya dipelabohan Tandjoeng Perak, ja'ni kira-kira pada poekoel 16—, boeroeh peroesahaan itoe ta'joekeop dapat kesempatan oentoeok menempoh djalan Tg. Perak-Kota, jang pandjang itoe, dengan kendaraan, sesoedah melakoekan pekerdja'annya jang sangat melelahkan itoe.

bahwa perahoto-perahoto partikelir jang haroes mengangkoeit boeroeh ini, sekali-kali ta'joekeop banjaknja, sehingga senantiasa perahoto itoe lebih dari pada penoeh, sedangkan disampingnja beratoes-raoelah jang haroes berdaja-oepaja sendiri oentoeok poelang keroemahnja masing-masing dengan kesempatannya sendiri.

bahwa trêm listeriklah jang mendjadi kesempatan bagi merêka-itoe.

bahwa trêm listerik berdjalan hanja satoe kali sedjam dengan satoe kereta dan pada waktoe berangkat dari Perak, seolah-olah diserboe, sehingga sering terdjadi M.P. haroes tjampoer tangan, soepaja kereta trêm ta'terlaloe penoeh dan haroeslah diadakan peratoeran oentoeok menjingkirkan ketjilaka'an;

bahwa ta'ada pengangkoetan lain jang moerah di Pérak, bahwa A.T.I.C. mempoenjai monopoli tentang pengangkoetan penoempang-penoempang dari Tg. Perak-Kota poelang balik.

bahwa djikalau bus A.T.I.C. itoe dipakai, maka in ta'terbajar oentoeok boeroeh maepoen oentoeok madjikan.

bahwa langganan boelan oentoeok diambil dan dibawa dengan bus A.T.I.C. f 25.— seorang dalam seboelan.

bahwa pada pikiran kami, boeroeh dipelabohan itoe ada djoega haknja oentoeok pengangkoetan jang moerah dan baik lebih lagi dari pada boeroeh didalam kota, karena djaoehnja

bahwa kepentingan ekonomis dan sosial menoentoeit, boeroeh pelabohan itoe koerat badannya pada permoeala'an pekerdja'annya dipelabohan, dan ta'terlih dan pajah tiba diroemahnja masing-masing, sehingga ta'meroegikan prestasi (hasil) pekerdja'annya dan kesehatan badannya.

Sebabnja hamba, sebagai ketoea Havenbond, bermohon dengan hormat dan sangat kehadiran Padoeka Toean, mengadakan perbaikan dengan segera, dengan mendjalankan bus M.T.D. sejoekoepnja oentoeok menambah trêm listerik, ataupun dengan mendjalankan satoe atau lebih stoomtrêm, masing-masing dengan sebanjak-banjaknja kereta, pada waktoe permoeala'an dan penghabisan pekerdja'an; bahwa ini haroes dipandang sebagai atoeran jang sementara hingga datangnya bus-bus jang modern dari Wonokromo sampai Perak poelang pergi, disamboengkan pada djalan-djalan bus jang lain dikota, sehingga dapatlah segala pekerdja pelabohan dari segala Hugkoengan dikota dan diloeat kota ini dapat memakainja.

Ketoea Havenbond

Hormat hamba,  
J.C. KLAUS.

### Tiga boelan bekerdja tiada dengan liboer seharipoen.

Kami dengar, bahwa adalah pekerdja-pekerdja pelabohan jang telah bekerdja 3 boelan lamanja tiada dengan liboer seharipoen dan sedjak lama beloem mendapat promosi.

Tetapi manoesia hanja manoesia boekan, djadi merêka itoe mengambil 2 hari oentoeok beristirahat dan kembali poela pada pekerdjaannya — tentoe tiada dengan soerat-keterangan dokter — dan lakoekan pekerdjaannya seperti biasa.

Siapa dapat menerka apa jang telah terdjadi?

Diberhentikan bekerdja? Boekan, naik gadji! Merêka itoe segera mendapat promosi.

Pegawai-pegawai dibiarkan bekerdja 3 boelan lamanja tiada dengan liboer seharipoen dan djika pegawai-pegawai mengambil beberapa hari liboer tiada dengan sebab apa-apa. . . . merêka itoe mendapat promosi.

Pekerdja-pekerdja peganglah nasibmoe dalam tanganmoe sendiri!!!

Sebab itoe berserikatlah.

*Choo over Miami  
Cover Girl!*

*South Sea of Alama.*

*The Immortal Sergeant.*

### RAPAT PENDIRIAN PERSATOEAN BOEROEH SPOOR DAN TRAM.

Kami mengoendang pegawai Spoor dan Tram mengoendjoengi rapat pendirian Persatoean Boeroeh Spoor dan Tram jang resmi, pada hari Minggoe tanggal 18 April j. a. d. di G.N.I. Boeboetan 85 pada djam 7 malam.

Agendanja sebagai berikoet:

1. Pemboekaan
2. Pemilihan tadbir
3. Samboetan A.W.V.
4. Tanja djawab.

Tadbir Sementara:

Ketoea :	Darmo Kesoemo
Ketoea moeda :	Warouw
Penoelis :	Eng Swiek Nio
„ moeda :	Nisan
Bendahari :	Tolani
Pembantoe :	Pattiselano
	Liwakabessy
	Toean Kotta
	Heleselan
	Soeparnadi.

N.B. Pekerdja-pekerdja bangsa Indonesia pada S.S. dan Tram ini jang tidak dapat diterima sebagai anggota pada Spoor Bond jang telah didirikan itoe, boelan jang laoe telah mendirikan P.B.S.T.

Sekarang soedah satoe boelan setelah pendirian perkoempoelannya, mereka itoe merasa sangat perloe meleboerkan dirinja pada soeatoe Poesat Perboeroehan jang besar. Saudara-saudara, handai taulan, selamat datang.

Tadbir A.W.V.

### PERBAIKAN TELAH TAMPAK BERKAT GIATNJA HAVENBOND.

Pada soeatoe maskapai perkapalan dalam kota ini terdjadilah, bahwa dari 29 orang pegawainja dipotong djinja sebab ta' masoek bekerdja satoe atau doea hari dengan tiada meminta izin atau memasoekkan soerat keterangan tabib.

Pegawai-pegawai terseboet ini datanglah mengeloeh tentang itoe pada Havenbond.

Dalam soeatoe toelisan kepada direksi Maskapai ini, diterangkan olêh ketoea Havenbond, bahwa sedangkan pada dinas Goebnemen sesoedah alpa doea hari baroelah ditoeit soerat keterangan dokter, dan bahwa karena ada kekoerangan tabib dan senantiasa penoehnja poliklinik-poliklinik, maka sangatlah soekarnya, bahkan ta' moengkin mendapat soerat keterangan tabib dalam satoe atau doea hari Keterangannja piberikannya sebagai berikoet.

Kalpaan jang tiada bersebab sedapat-dapatnja haroes ditjegah olêh mengangkat seorang menteri djoeroerawat jang beridjazah dengan pembantoeanja, jang pada permoealaan pekerdjaan mendapat keterangan tentang orang-orang jang alpa, laoe djoeroerawat dan pembantoe terseboet mengoendjoengi orang-orang jang alpa itoe sebagai penjelidikan dan djikalau perloe seorang tabib, dimintanja soepaja mengoendjoengi si sakit atas ongkos Maskapai.

Toelisan ini mendapat djawaban sebagai berikoet:

„Dapatlah kami memberitahoekan kepada Toean, bahwa pada koendjoengan Inspekteer kesèhatan kami di Soerabaja beloem selang berapa lama ini, telah dipoetoeskan oentoeok menoendjoek seorang dokter Maskapai di Soerabaja, jang akan mengadakan peraktiknja di Tandjoeng Pérak dalam poliklinik bersama, jang akan diboea olêh „Ned. Ind. Scheepvaart Etablissementen dan Maskapai kami; tabib terseboet akan dibantoe olêh seorang djoeroerawat.

Pegawai jang sakit, olêh karena peratoeran ini akan langsoeng mendapat perhoebongan dengan tabib maskapai kami, dengan mana kami harap telah memberi keterangan dan menghilangkan keberatan-keberatan jang Toean kemoeakan itoe.”

### VERLOFGANGERS !!

WANNEER Gij bij aankomst in Holland te Amsterdam of Rotterdam een goed adres voor Luxe Auto's zoekt bel dan even op:

„CITAX” LUXE AUTO VERHUURDERIJ

Telefoon No 8160

Eig. J. v/d AKKER

Driehoefijzerstr. I

Breda (N. B.)

Holland.

*SAHARA!*

*the girl from Alaska.*

*Tarzan adventure of New-York*